

# English

М. Р. Кауль, С. С. Хидекель

## БОЛЬШОЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ СОЧЕТАЕМОСТИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

English-Russian Learner's  
Dictionary of Word Combinations

---

■ 200 000 словосочетаний, около 6 000 слов

Самый полный  
СОВРЕМЕННЫЙ  
словарь  
сочетаемости

---

«Астрель»

УДК 811.111'374  
ББК 81.2Англ-4  
К30

Подписано в печать 15.12.11. Формат 60X90/16.  
Усл. печ. л. 36,0. Тираж           Заказ №  
Общероссийский классификатор продукции  
ОК-005-93, том 2; 953005 – литература учебная

**Кауль, М.Р.**

**К30**    Большой учебный словарь сочетаемости английского языка / М.Р. Кауль, С.С. Хидекель – М.: Астрель, 2012. – 1146, [6] с.

ISBN 978-5-271-39379-2 (ООО «Издательство Астрель»)

Словарь включает около 6 000 слов и 200 000 словосочетаний, дает системное описание лексики английского языка, опирающееся на сопоставление с русским языком.

Лингвистический материал, содержащийся в приложениях-комментариях существенно расширяет количество трактуемых единиц. В словаре даны разнообразные переводы к отдельным словам, значениям и употреблениям, которые в словосочетаниях ситуативно обусловлены, что позволяет развить языковое мышление студентов, принесет пользу заинтересованному читателю.

Предназначен для всех, кто активно изучает английский язык и работает с ним.

**УДК 811.111'374**  
**ББК 81.2Англ-4**

ISBN 978-5-271-39379-2  
(ООО «Издательство Астрель»)

© М.Р. Кауль  
© С.С. Хидекель  
© ООО «Издательство Астрель»

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный словарь не рассчитан на то, чтобы заглянуть в него в поисках случайно забытого слова. Он рассчитан на вдумчивого студента, изучающего английский язык и желающего знать о нем больше. Этот словарь надо читать.

Почему этот словарь Большой? – потому что он продолжает разработку лексикографических принципов, примененных авторами в других словарях, выпущенных за последние 15 лет.

Почему он учебный? Все словари, созданные авторами, построены по единой системе лингводидактических принципов, среди которых основные:

- Обращенность к русскомыслящему студенту;
- Критерий частотности при отборе и лексикографической разработке лексики;
- Обучение говорению на английском языке через первую ступень соединения смыслов – сочетаемость;
- Построение статей от смысла слова через его сочетаемость и далее к предложению; сопровождение статей словаря разнообразными комментариями грамматического, лексического характера;
- Постоянная опора на компаративно-контрастивные исследования, которые необходимы русскоговорящим студентам для адекватной семантизации английской лексики.

С точки зрения системы описания лексики с ее грамматическими особенностями употребления, данный словарь является лексико-грамматическим описанием наиболее частотного словаря английского языка, т. е. лексической грамматикой.

Почему он словарь «сочетаемости»? Потому что принцип сочетаемости является основополагающим для нашего описания лексики.

Сочетаемость бывает двух видов: грамматическая, которая проявляется в моделях соединения частей речи, и лексическая.

Например, если наиболее частотной моделью для существительного является **Adj + N**, то всякое ли прилагательное может соединяться с существительным, скажем, **head**, и какие вообще могут с ним соединяться?

В вопросе о возможности соединения лексических единиц в моделях словарь исходит из понятийных значений, в которых задаются вопросами *каков предмет* — **head** — **Adj + N**, *как он управляет?* — предложные модели; *что предмет делает?* — глагольная модель; *что с предметом делается/происходит?* — глагольно-объектная модель и т.п.

В понятии лексической сочетаемости необходимо иметь в виду идиоматичность словосочетаний. Под «идиоматикой» в данном случае понимается аутентичность лексических соединений, т.е. одна и та же мысль выражается в сочетании смыслов, передается по-разному в разных языках, и русскомыслящий студент склонен переносить свойственную его русскому языку сочетаемость на английский язык, потенциально провоцируя ошибку (фраза *не переносить быстрой езды* to have no **head** for fast driving).

Степень идиоматичности (устойчивости) может быть различной: от абсолютно свободного словосочетания, не представляющего трудности для производства смысла (*бритая голова* a shaven head), через частично идиоматичное устойчивое словосочетание (*укрываться с головой одеялом* — to pull the blanket over one's head) и к идиомам — устойчивым словосочетаниям (*ничего не могу разобрать* I cannot make head or tail of it). Словарь последовательно проводит студента этим путем от относительной свободы словосочетания через аутентично-идиоматические к устойчивым идиомам в собственном смысле слова. Последним авторы словаря уделяют минимальное внимание ввиду их низкой частотности в речи. Приводятся только наиболее известные словосочетания, особенно если их лексическое наполнение и образность не совпадают с русским языком.

Словарь включает около 6 000 статей и 200 000 словосочетаний.

В учебном словаре разного типа лексика требует от составителя не только поиска переводного эквивалента, но и дополнительных характеристик трактуемого слова. При описании лексики авторы прибегали к следующим типам комментариев. В словаре можно найти статьи:

- Трактующие только лексико-грамматическую сочетаемость;
- Требующие грамматических пояснений ввиду специфики употребления трактуемых слов — **USAGE**;
- Сопровождающиеся лексическим комментарием, где определяется специфика употребления различных лексических единиц при передаче одной и той же общей идеи — **CHOICE OF WORDS**;
- Глагольные, требующие разграничения аспектов характера действия, в русском языке, как правило, передаваемые одним глаголом — **WAYS OF DOING THINGS**;

- Отражающие гиперо-гипонимические отношения, которые сопровождаются таблицами гипонимов к словам-гиперонимам.

Лингвистический материал, содержащийся в приложениях-комментариях к словам — собственно вокабулам, значительно расширяет количество реально трактуемых в словаре единиц.

Концепция данного учебного словаря основана на компаративно-контрастивном представлении английской лексики в интересах русскоговорящего пользователя, исходя из типа его языкового мышления.

Предлагаемый словарь — учебный словарь словосочетаемости — не является общим толковым словарем. Это сказывается как на отборе самих статей, так и на количестве трактуемых слов.

Особо следует отметить подачу в словаре переводов. Авторы пытались дать разнообразные переводы к отдельным словам, значениям и употреблением, которые в словосочетаниях иногда ситуативно обусловлены. Но именно смысловая вариативность дает возможность объемной семантизации слова, позволяет увидеть его во всей полноте нюансов. Обычно переводные словари стремятся к поиску наиболее обобщенного, однозначного перевода, что приводит к многочисленным ошибкам в употреблении. Стремясь к множественности переводов, авторы надеялись развить языковое мышление студентов.

Предлагаемый словарь является декодирующе-кодирующим учебным словарем, призванным провести студента от значения слова, его употребления в разных минимальных контекстах — словосочетаниях, через ситуативные употребления в предложениях, осмысление его связей с близкими словами, к полной его семантизации. Словарь дает системное описание лексики английского языка, представленное в алфавитном порядке, опирающееся на компаративное сопоставление с русским языком. Авторы надеются, что чтение словаря доставит удовольствие и принесет пользу заинтересованному читателю.

Авторы приносят благодарность неизменному техническому помощнику Квашниной Татьяне Борисовне за неоценимую помощь в компьютерном наборе и кропотливый, добросовестный труд по составлению глоссария.

М. Р. Кауль  
С. С. Хидекель

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ

1. Словарь включает три типа единиц: слова, словосочетания и пословицы, поговорки и крылатые выражения. Все словарные статьи расположены по алфавиту заглавных слов. Иллюстративные примеры приведены под знаком \*\*\*.

2. Заглавное слово выделено полужирным шрифтом. Словарная статья включает транскрипцию, грамматическую помету, указание на неправильные формы множественного числа существительных, степеней сравнения прилагательных и наречий, объектного падежа личных местоимений, а также формы неправильных глаголов. Если форма прошедшего времени и страдательного причастия совпадают, то приводится только одна форма.

3. Разные значения заглавного слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой и сопровождаются русским эквивалентом или эквивалентами.

4. Дополнительные грамматические сведения (часть речи заглавного слова, синтаксические особенности его употребления *и т.п.*) даются курсивом. Различные пояснения грамматического и лексического характера внутри словарной статьи также даны курсивом.

5. Значение заглавного слова и его типовое употребление в данном значении раскрываются в словосочетаниях разного типа и сопровождаются русскими переводными эквивалентами. Словосочетания отделяются друг от друга точкой с запятой. Словосочетание приводится полностью только с первым словом ряда, а остальные слова, образующие словосочетания той же синтаксической конструкции, представлены в круглых скобках и снабжены переводами, например *to accept a present (an invitation, an offer, a help)* принимать подарок (приглашение, предложение, помощь).

В тех случаях, когда компоненты словосочетания, представляющего типовую конструкцию, могут быть обобщены и не нуждаются в конкретизации, словосочетание подается в обобщенном виде, например: *to advise smb to do smth* советовать кому-л. сделать что-л.

6. Трудности и особенности словоупотребления объясняются и иллюстрируются в разделе **USAGE**, который помещается в конце словарной статьи.

## A

**abbreviation** [əˈbrɪːvɪeɪʃ(ə)n] *n* сокращение, аббревиатура; a common abbreviation общепринятое сокращение

\*\*\* Smiffle, it must be explained, is a fond abbreviation for (of) Smithfield. Следует пояснить, что Смиффл – это уменьшительно-ласкательная аббревиатура слова Смитфильд.

**abdomen** ['æbdəməɪn, əb'dəʊməɪn] *n* живот, брюшная полость; an acute/burst abdomen острый живот; a distended abdomen вздутый живот; a saggy abdomen обвислый живот; pendulous abdomen отвислый живот; protuberant abdomen выпуклый живот; retracted abdomen впалый/втянутый живот; an abdomen with rolls of fat on it живот в складку; sharp pains in one's abdomen резь в животе, резкие боли в области живота; to clutch smth to one's abdomen прижать что-л. к животу; to fold one's hands on one's abdomen сложить руки на животе; to palpate smb's abdomen прощупать живот; to press one's fingers to the patient's abdomen нажать пальцами на живот больного; to pull in one's abdomen втягивать в себя живот; to put a hot water bottle (one's hands) on one's abdomen положить на живот грелку (руки); to stick out one's abdomen выпячивать живот; smb's abdomen hurts/is painful to the touch живот болезнен на ощупь; smb's abdomen expands (contracts) живот поднимается (опускается); the patient's abdomen is soft (tight, firm) живот больного мягкий (тугой, упругий)

**CHOICE OF WORDS:** Русское сущ. *живот* соответствует в англ. языке нескольким словам, различающимся по значению и стилю речи **abdomen**, **belly**, **paunch**, **stomach**, **tummy**. **Abdomen** обозначает всю брюшную полость и относится, как правило, тк. к телу человека. Сущ. **belly** в значении *живот*, *животик* отличается от **abdomen** своей более неофициальной, разг. окраской: *to crawl on one's belly ползти на животе*; *to lie on one's belly лежать на животе*; *to turn over on one's belly повернуться на живот*. Сущ. **belly** относится как к человеку, так и к животному, насекомому и эквивалентно русскому сущ. *брюшко*. Сущ. **paunch** в значении *живот*, *пузо* отличается от разг. **belly** своим шутивно-грубоватым характером и тем, что предполагает большие размеры и употр., главным образом, при описании внешности: *a young man with a paunch молодой че-*

ловека с брюшком. **Stomach** в значении живот, желудок употр. при описании человека. Сущ. **tummy** в значении живот имеет разговорно-уменьшительный оттенок.

**ability** [ə'bɪlɪti] *n* способность, дарование; умение (*часто pl*); much (little, considerable) ability большие (небольшие, значительные) способности; natural abilities природное дарование; abilities for mathematics (for music, for painting) способности к математике (к музыке, к живописи); a man of great (of unusual) abilities необычайно способный (одаренный) человек; to the best of one's abilities в меру своих сил/способностей; to show much abilities for smth проявлять большое умение что-л. сделать/большую способность к чему-л.; to have ability to think clearly быть способным, уметь ясно мыслить; to have ability to write well владеть хорошим слогом/пером; one's abilities to do smth умение/способность что-л. сделать

\*\*\* He has no ability to compose music. Он не способен сочинять музыку.

**able** [eɪb(ə)l] *a* 1. имеющий возможность/умение, способный (*к чему-л.*); to be able to do smth быть в состоянии что-л. сделать; to be able to play tennis (to teach music, to keep house) уметь играть в теннис (учить музыке, вести хозяйство); to be able to endure pain быть в состоянии выдержать боль; to be able to lead an army быть в состоянии вести армию/руководить армией; to be able to answer the question быть в состоянии ответить на этот вопрос; to be able to lift the stone быть в состоянии поднять этот камень

\*\*\* I wasn't able to do anything for them. Я ничем не мог им помочь. Is the baby able to walk yet? Ребенок уже ходит? Will she be able to take care of the children? Она сможет/в состоянии присмотреть за детьми?

2. способный, одаренный, умелый, знающий, квалифицированный; a very able person очень одаренный/талантливый человек; an able student способный студент; an able assistant умелый помощник; an able lawyer знающий юрист; an able leader талантливый руководитель; an able defense (speech) умная защита (речь); an able translation квалифицированный перевод

**USAGE:** (1.) Прил. **able**, как правило, употр. предикативно и с последующим инфинитивом: *to be able to do smth* быть в состоянии/мочь что-л. сделать. **To be able to do smth** является эквивалентом модального гл. **can** в значении мочь, уметь. Модальный гл. **can** не имеет форм причастия и инфинитива, поэтому во всех перфектных формах и формах будущего времени всех временных групп употр. тк. оборот **to be able: have/has/had been able, shall/will be able: I'm glad I have been able to help you я рад, что смог вам помочь.**

(2.) В формах прошед. времени могут употр. и конструкция **could do smth**, и формы **was/were able to do smth** при некотором различии в значении: **could** указывает лишь на наличие возможности, умения, способности, в то время, как **was/were able** в значении сумел, смог подчеркивает трудности, препятствия, помехи и употр. в ситуациях, требующих проявления умения, навыков, сноровки для их преодоления при со-

вершении действия: *after the accident it was a long time before she was able to walk again* после аварии прошло много времени, прежде чем она опять смогла ходить; *he was able to bring the boat safely to shore* он сумел привести корабль к берегу; *though he had been ill for a long time he was able to pass all his exams* несмотря на то, что он долго болел, он сумел сдать все экзамены.

**aboard** [ə'bo:d] I. *adv* на борту (самолета, судна), на борт; to go/to get aboard садиться на корабль (в/на самолет, в/на поезд)

\*\*\* All aboard! Посадка заканчивается, просим пассажиров занять свои места! He is already aboard. Он уже на борту/в самолете/в поезде.

**USAGE:** Наречие места **aboard** относится к узкой группе слов названий средств передвижения — *ship, plane, train, ferry, liner* — и сочетается с немногочисленной группой гл. типа *to get, to go, to step, to meet*. В русском языке ему соответствует сущ. с предлогом: *to get aboard* сесть на поезд (в самолет, на корабль); *all aboard!* посадка закончена, поезд отправляется!; *welcome aboard!* приветствуем вас на борту нашего самолета!

**aboard** [ə'bo:d] II. *prp* на борту; aboard a ship (plane) на борту парохода (самолета); aboard a ferry на пароме; aboard a train в поезде

**USAGE:** Предлог **aboard** употр. с узкой группой имен сущ. названий средств передвижения, транспорта, таких как *ship, plane, train, ferry*. Предлог **aboard** в сочетании с сущ. не требует больше никаких др. предлогов: *aboard the ship* на борту корабля; *to go aboard the plane* подняться на борт самолета.

**about** [ə'baʊt] *adv* 1. приблизительно, почти, около; about five thousand people около пяти тысяч человек

2. собираться, быть готовым; to be about to do smth собираться что-л. делать

\*\*\* She had her coat on and was about to leave. Она была уже в пальто и собиралась выходить. The train is about to start. Поезд сейчас тронется.

**CHOICE OF WORDS:** (1.) Русские наречия степени *около, приблизительно, примерно, почти* передаются с некоторым различием в значении англ. наречиями **about, around, nearly, almost**. Когда речь идет о движении в пространстве или во времени или о том, что поддается измерению, **about** обозначает: *a little more or less than* больше или меньше обозначенного предмета или предела; *it is about six* сейчас около шести/приблизительно шесть — может значить без нескольких минут шесть или несколько минут седьмого. **Almost** указывает на то, что предел или предмет не достигнут, но, что до этого остается очень мало времени или расстояния: *almost, about* — *very close to the point* очень близко к желаемому. **Nearly** тж. указывает на некоторое расстояние от желаемого предела: **nearly, about, not quite, not yet completely** — указывает на то, что желаемый предел не достигнут. Но **almost** обычно обозначает более близкую точку во времени или пространстве, чем **nearly**: *it is about/almost/nearly six o'clock* (lunch, two miles away, bed time) сейчас около шести/почти шесть/скоро шесть (скоро время ланча, около двух миль отсюда, пора идти спать); *cr.*

*he is about sixty ему примерно шестьдесят/около шестидесяти; he is nearly sixty ему к шестидесяти/скоро шестьдесят. **Nearly** дальше от обозначенной точки времени или пространства, чем **almost**.*

(2.) Наречия и наречные обороты приблизительности **about, around, almost, nearly, more than, less than** обычно стоят перед определяемым словом: *he counted more than ten policemen in the crowd он насчитал более десяти полицейских в толпе.* Наречные обороты **or more, or less, or so** обычно стоят после определяемого слова: *he stayed there for a week or so (or more, or less).*

**above** [ə'blʌv] *adv* 1. наверх, наверху; the sky above небо над головой; from above сверху; to live on the floor above жить этажом выше/наверху

2. выше; as stated (said) above как сказано выше; in the list above в вышеприведенном списке

**USAGE:** Наречие **above** носит книжный характер и употр., главным образом, в письменной речи. Это наречие используется для отсылки к уже упомянутому и сочетается с гл. сообщения типа **to mention, to report, to state, to quote** и с сущ. типа **table, figure**: *as shown (reported, stated) above как показано (сообщалось, указывалось) выше; as shown in table two как видно из таблицы 2; the table above shows... таблица, приведенная выше, показывает...*

**abroad** [ə'brɔ:d] *adv* за границей, за границу; to be (to live) abroad быть (жить) за границей; to go abroad поехать за границу; to come from abroad приехать из-за границы; to be ordered abroad быть направленным за границу; to get from abroad получать что-л. из-за границы; to get commodities from abroad покупать товары за границей; to serve abroad служить в войсках, находясь за границей; to travel abroad путешествовать за границей

**absence** ['æbs(ə)ns] *n* отсутствие, отлучка; excused absence простибельное отсутствие; absence without leave самовольная отлучка; smb's absence from the lecture (from the lesson, from the meeting) чье-л. отсутствие на лекции (на уроке, на собрании); after a long (short) absence после долгого (непродолжительного) отсутствия; in (during) smb's absence во время (в течение) чье-л. отсутствия

**absent** ['æbs(ə)nt] *a* 1. (обыкн. предикативно) отсутствующий, не присутствующий; to be absent on leave находиться в отпуске; to be absent from the meeting (from the conference, from the office, from classes) отсутствовать на собрании (на конференции, на работе, на занятиях); to be absent from school пропустить занятия в школе; to be absent from duty не явиться на службу; to be absent from work не быть на работе

\*\*\* Why were you absent from school yesterday? Почему тебя вчера не было в школе? She has been absent from the office for two weeks. Ее не было на работе/Она не ходила на работу две недели. He is never absent from classes without a good excuse. Он никогда не пропускает занятий без уважительной причины. He is absent. Он отсутствует./Его нет.

2. несуществующий, не имеющийся; to be absent in smb's book (in smb's report, in smb's actions) в книге (в докладе, в чьих-л. действиях) нет чего-л./отсутствует что-л.; in some languages the vowels are almost completely absent в некоторых языках почти полностью отсутствуют гласные/нет гласных

\*\*\* Any sign of doubt was absent in his tone. В его тоне не было и признака сомнения. Revenge is absent from his mind. О мести он и не помышляет.

**USAGE:** Прил. **absent** относится к офиц. стилю речи, имеет отриц. значение и чаще связано с ситуациями, которые предполагают регулярное посещение или обязательное присутствие кого-л.: *to be absent from classes (from school, from lectures)*. В обыденной речи предпочтительнее использование оборотов с наречиями *to be here/there; to be in, out, away* или обстоятельственных словосочетаний типа *at the meeting, at the ceremony, at the time*: *at the time I most need her, she is not here теперь, когда она мне больше всего нужна, ее здесь нет; he is not at home/in его нет дома; he is away он в отъезде, его нет в городе.*

**absolute** [ˈæbsəlu:t] *a* полный, совершенный, безусловный, абсолютный; absolute power неограниченная власть; absolute trust полное/абсолютное доверие; absolute control полный контроль; absolute majority абсолютное большинство; absolute veto абсолютное вето; absolute prize приз, остающийся у выигравшего навсегда; with absolute indifference с полным безразличием

\*\*\* That's absolute nonsense. Это совершеннейшая чушь.

**absolutely** [ˌæbsəˈlu:tli] *adv* совершенно, полностью, просто; it is absolutely forbidden это категорически запрещено

\*\*\* You are absolutely right (wrong). Вы совершенно правы (не правы). He absolutely refused to come. Он наотрез отказался прийти. Are you sure? – Absolutely! Вы уверены? – Безусловно!

**CHOICE OF WORDS:** (1.) **Absolutely** – модально-усилительный модификатор высокой степени описываемого качества и часто выражает эмоциональное, оценочное отношение говорящего к высказыванию: *I think it is absolutely wonderful* я думаю, это совершенно замечательно. К этой группе усилительных модификаторов относятся такие наречия, как **completely, perfectly, totally, really, quite, simply** и др.: *a totally (absolutely) new situation* совершенно новая обстановка; *to be absolutely (totally, simply) unaware of what is going on* совершенно (абсолютно, просто) не осознавать, что происходит вокруг; *it is completely impossible* это совершенно невозможно. **Absolutely** наиболее часто употр. с прил. **awful, certain, excellent, essential, impossible, perfect, splendid, wonderful**. **Absolutely** усиливает значение как прил., так и гл., в последнем случае оно, как правило, стоит перед основным гл.: *I absolutely agree with you* я с вами полностью согласен.

(2.) Усилительные модификаторы по степени усиления здесь и в нижеприведенных примерах расположены по нарастанию степени усиления – **pretty, rather, quite, fairly, very, remarkably, surprisingly, amazingly, terribly, extremely, awfully, utterly, totally, entirely, absolutely, completely**: *the play is fairly (quite, rather, pretty) boring* пьеса довольно скучна;

*the park is very beautiful парк очень красив; the progress is surprisingly (remarkably, amazingly) rapid наблюдается неожиданно быстрый прогресс; I am awfully (extremely, terribly) tired я чрезвычайно устал; your version is completely (absolutely, entirely, totally, utterly) wrong ваш вариант совершенно/абсолютно неправилен.*

**academic** [ˌækə'demɪk] *a* 1. академический; the academic year учебный/академический год

2. академический, академичный, теоретический; the question is only academic вопрос всего лишь теоретический

\*\*\* His approach is too academic. У него слишком теоретический подход.

**academy** [ə'kædəmɪ] *n* 1. академия; a military academy военная академия; the Academy of Sciences Академия наук

2. научные круги, академические круги, научное сообщество; it is very popular among the academy в научных/академических кругах это широко известно

**accept** [ək'sept] *v* 1. принимать, брать; to accept a present (an invitation, an offer, a help) принимать подарок (приглашение, предложение, помощь); to accept smth from smb принимать что-л. от кого-л.

\*\*\* He refused to accept favors from strangers. Он отказался принимать одолжения от чужих ему людей. He applied for the job and was accepted. Он подал заявление на эту должность и был принят.

2. удовлетворяться, соглашаться (*с чем-л., на что-л.*), допускать (*что-л.*), принимать (*что-л.*), признавать (*что-л.*); to accept smb's terms (comments, offers) принимать чьи-л. условия (замечания, предложения); to accept the price соглашаться на/принимать предлагаемую цену; to accept the offer соглашаться на/принимать предлагаемое предложение; to accept smb's explanation (smb's apology) удовлетворяться чьим-л. объяснением (извинением), принять чье-л. объяснение (извинение); to accept a cheque (bill) принимать/признавать чек (вексель); to accept smb's proposal (smb's plan, smb's idea) принять/одобрить чье-л. предложение (чей-л. план, чью-л. идею); to accept the statement as a promise посчитать это заявление обещанием

\*\*\* The report may be accepted conditionally. Отчет может быть принят при некоторых условиях. He accepted everything she said. Он принимал все, что она говорила, на веру. Don't accept her story for the fact. Не принимайте ее слов за истину.

**CHOICE OF WORDS:** *see agree*

**acceptable** [ək'septəb(ə)] *a* приемлемый, допустимый; completely/fully acceptable полностью приемлемый; acceptable prices (terms, offers) приемлемые цены (условия, предложения)

\*\*\* The conditions are acceptable to all concerned. Условия приемлемы для всех заинтересованных лиц. It is becoming more acceptable for women to drink. Становится более допустимым, чтобы женщины пили.

**accident** ['æksɪdnt] *n* 1. несчастный случай, авария, катастрофа; automobile/motorcar accident автокатастрофа; a bad accident тяжелая авария; a serious (awful) accident серьезный (ужасный) несчастный случай; an industrial accident авария на производстве/на промышленном предприятии; factory/professional accident несчастный случай на производстве, производственная травма; fatal accident несчастный случай со смертельным исходом; a train accident авария поезда; hit-and-run accident автокатастрофа, виновник которой скрылся; hunting accident несчастный случай на охоте; the scene of the accident место происшествия; to have an accident потерпеть аварию/крушение, попасть в катастрофу; to meet with an accident попасть в аварию/в катастрофу; to prevent an accident предотвратить аварию/катастрофу; to be killed in an accident погибнуть при/в аварии

\*\*\* There was an accident. Произошел несчастный случай.

2. случайность, случай; a pure/sheer accident чистая случайность; accident measures меры предупреждения случайностей; by accident случайно, нечаянно; by a lucky accident по счастливой случайности

\*\*\* It was an accident. Это была случайность. It was just an accident that we met. Мы встретились совершенно случайно. We discovered it by accident. Мы обнаружили это случайно.

**accompaniment** [ə'kɒmp(ə)nɪmənt] *n* музыкальное сопровождение, аккомпанемент; a piano accompaniment to a song песня, исполняемая в сопровождении фортепиано; to the accompaniment of soft music под тихое музыкальное сопровождение; to sing to the accompaniment of an orchestra (of the piano) петь в сопровождении оркестра (под аккомпанемент рояля)

**accompany** [ə'kɒmp(ə)nɪ] *v* 1. сопровождать; to accompany smb to some place сопровождать кого-л. куда-л.; to be accompanied by smb прийти в сопровождении/в компании кого-л./вместе с кем-л.

\*\*\* He came accompanied by a group of friends. Он пришел в компании друзей/вместе с друзьями. We shall accompany you. Мы пойдем вместе с вами. Will you accompany me to the station? Вы меня проводите до вокзала?

2. аккомпанировать; to accompany smb on the piano аккомпанировать кому-л. на рояле/фортепиано

**accordingly** [ə'kɔ:dɪŋli] *adv* 1. соответственно

\*\*\* You told me what changes you wanted made and I acted accordingly. Вы сказали мне, какие хотите внести изменения, я так и сделал. These are the rules – you can act accordingly or leave the club. Таковы правила – вы либо ведете себя в соответствии с ними, либо покидаете клуб.

2. таким образом, следовательно, поэтому

\*\*\* The budget for health care has been cut by 10%. Accordingly, some hospitals may be forced to close. Бюджетные ассигнования на здравоохранение срезаны на 10%. Вследствие этого некоторые больницы будут закрыты.

**account** [ə'kaʊnt] *I. n* 1. отчет, объяснение; an accurate (exhaustive, detailed) account точный (исчерпывающий, подробный) отчет; an

account of the game описание состоявшейся игры; an account of everything that happened описание всего того, что произошло; according to the account in the papers по сообщениям газет; by his own account по его собственным словам, как он сам это объясняет; to give (to write, to publish) an account of smth давать (написать, опубликовать) отчет о чем-л.

\*\*\* She gave an amusing account of the incident. Она забавно описала этот случай.

2. причина, основание, резон; on this account по этой причине; on no account ни в коем случае, никоим образом; on account of bad weather из-за плохой погоды; on account of his illness из-за его болезни; on account of her absence из-за ее отсутствия

\*\*\* No satisfactory account has been yet given of this event. Это событие еще не получило никакого удовлетворительного объяснения.

3. важность, значение, значимость; to be of little account не иметь большого значения; to be of no account не иметь значения, быть несущественным; to take smth into account принимать что-л. в расчет/во внимание

4. запись расходов и доходов, счет, счета, расчеты, учет, отчетность, вклад в банке, счет в банке; a private account счет частного лица (*или* фирмы); frozen (blocked) account замороженный (блокированный) счет; a savings account счет в банке с процентным начислением; detailed/itemized accounts подробный финансовый отчет; an account balance остаток денег на счете; an accounts department бухгалтерия; an account holder владелец счета; an account statement выписка из банковского счета клиента; an accounting year финансово-отчетный год; account records учетная бухгалтерская документация; an account in smb's name счет на чье-л. имя; an account with a bank счет в банке; an account with a shop кредит в магазине; profit and loss account подсчет прибыли и убытков; a balance of accounts счет/баланс текущих операций; on smb's account на чьем-л. счете; to draw money from one's account брать деньги со счета; to change the expenses to smb's account заносить/записывать расходы на чей-л. счет; to block smb's accounts замораживать/блокировать счета; to open (to close) one's account открыть (закрыть) счет; to open an account with the bank in smb's name открыть счет в банке на чье-л. имя; to put/to deposit money into a savings account класть деньги на процентный счет в банке; to overdraw one's account превысить имеющийся вклад; to transfer money to smb's account переводить деньги на чей-л. счет; to write a sum off the account списать сумму со счета; to pass/to carry smth to one's (smb's) account заносить/переводить вклад на свой (чей-л.) счет; to place smth to smb's (one's) account делать вклад/класть деньги на чей-л. (свой) счет; to draft account statements составлять выписку из счета; to keep accounts вести бухгалтерский учет/счета, записывать расходы; to settle one's accounts оплатить счета, оплачивать по счетам; to put/to bring/to straighten/to balance the accounts приводить счета в порядок

#### ***Types of accounts    Виды счетов***

*account for donations* — благотворительный счет

*active deposit account* — активный депозитный счет

*bank account* – банковский счет  
*charge account* – кредит в магазине  
*cheque account* – чековый счет  
*collection account* – счет для сбора пожертвований  
*credit account* – кредитный счет в банке  
*current account* – текущий счет  
*deposit account* – депозитный счет  
*donation account* – благотворительный счет  
*foreign currency account* – валютный счет  
*joint account* – совместный, общий счет  
*open account* – открытый счет  
*personal account* – лицевой счет  
*savings account* – процентный счет

\*\*\* What is the balance of my account? Сколько у меня осталось на счете?

**account** [ə'kaʊnt] *v* объяснять, приводить причины, отчитываться; to account for smth to smb отчитываться перед кем-л. за что-л.

\*\*\* I'll have to account to my father for the money I have spent. Я должен буду отчитаться отцу/перед отцом за истраченные деньги. How can you account for his absence? Чем/как вы можете объяснить его отсутствие?

**accurate** ['ækjərət] *a* 1. точный; an accurate translation точный перевод; accurate account точный отчет; accurate descriptions (measurements) точные описания (измерения); to be accurate in one's calculation (in one's statements) быть точным в своих подсчетах (в своих заявлениях)

\*\*\* Are your scales accurate? У вас точные весы? He is very accurate in his work. Он точен в своей работе. He is always accurate in his use of words. Он всегда точен в выборе слов.

2. осторожный, тщательный, внимательный; accurate with one's statements осторожный в своих заявлениях; be more accurate with one's figures (drawings) тщательно проверьте цифры (чертежи); be accurate with your quotations цитируйте точно

**USAGE:** Несмотря на внешнее подобие англ. **accurate** и русского прил. *аккуратный*, между этими словами никакой связи нет. Русскому прил. *аккуратный* в значении *опрятный, убранный* соответствуют англ. **neat, tidy**: a tidy room чисто убранный комната; a neat girl аккуратная девушка, ср. give me an accurate report of what has happened мне нужен точный доклад о случившемся; is your clock accurate? ваши часы точны/правильно идут?

**accusation** [ˌækjuːzeɪʃ(ə)n] *n* обвинение; a false (groundless, well-grounded, unjust, just, serious) accusation ложное (необоснованное, вполне обоснованное, несправедливое, справедливое, серьезное) обвинение; damaging/grave accusation веское/суровое обвинение; false/groundless/unfounded accusation лживое/безосновательное/необоснованное обвинение; sweeping accusation огульное обвинение; to make/to bring an accusation against smb выдвигать против кого-л. обвинение; to deny an accusation опровергать обвинение

\*\*\* He had no words of accusation for her. Он не произнес ни одного слова упрёка в её адрес.

**accuse** [ə'kju:z] *v* обвинять, винить; to accuse smb of theft (of the crime, of murder, of laziness, of negligence) обвинять кого-л. в краже (в преступлении, в убийстве, в лени, в халатности); to accuse smb of having taken the money (of telling lies) обвинять кого-л. в том, что тот взял деньги (в том, что он лжёт); to accuse smb of being careless обвинять кого-л. в небрежности; to accuse smb of unfaithfulness обвинять кого-л. в неверности; to accuse smb to his face бросить обвинение кому-л. в лицо; to accuse smb justly справедливо обвинить/винить кого-л.

\*\*\* I don't want to accuse anybody. Я не хочу никого обвинять.

**CHOICE OF WORDS:** (1.) Русским гл. *обвинять, винить* соответствуют англ. гл. *to accuse smb of smth (of doing, having done smth)* и *to blame smb for smth (for doing, having done smth)*. Гл. *to accuse* предполагает ответственность за совершение серьёзного проступка, связанного с нарушением принятых правил, норм, закона: *to accuse smb of cruelty (of negligence, of being a coward, of stealing, of telling lies)*. Гл. *to blame* предполагает ответственность за менее серьёзные, повседневные проступки и отвечает не только русским *обвинять, винить*, но и *укорять, корить*: *they blamed George for the failure* они винили/корили Джорджа за провал; *they blamed the failure on George* они свалили вину за провал на Джорджа.

(2.) see **blame**

**accustomed** [ə'kʌstəmd] *a* привыкший, имеющий привычку, имеющий обыкновение, приученный; accustomed to a hot climate (to hard work, to cold, to spicy food) привыкший к жаркому климату (к тяжелой работе, к холоду, к острой пище); accustomed to walking fast (to speaking loud, to getting up early, to eating slowly, to dressing warmly) привыкший к быстрой ходьбе (говорить громко, вставать рано, есть медленно, тепло одеваться); accustomed to have breakfast early привыкший рано завтракать; accustomed to wash one's hands before eating привыкший мыть руки перед едой; to get/to become/to be accustomed to smb, smth привыкнуть к кому-л., к чему-л.

\*\*\* He is not accustomed to have dinner so late. Он не привык так поздно обедать. She is not accustomed to London climate. Она не привыкла к лондонскому климату. Little he got accustomed to his new duties. Он понемногу привык к своим новым обязанностям.

**ache** [eɪk] *I. n* боль (как второй элемент сложных слов); headache головная боль; toothache зубная боль

\*\*\* I have aches and pains all over. У меня все тело болит. Poor posture can cause neck ache, headaches and breathing problems. Неправильная осанка может вызывать боли в шее, головные боли и осложнения с дыханием.

**USAGE:** Сущ. *ache* редко употр. самостоятельно. Оно обычно является частью сложного слова и, как правило, употр. в сочетаниях: *I have toothache (earache, stomachache, backache)* у меня болит зуб (ухо, живот, спина). В этих сочетаниях сущ. с компонентом *ache* употр. без артикля, за исключением сочетания *to have a headache*.

**CHOICE OF WORDS:** (1). Русскому слову *боль* во всех остальных случаях, кроме вышеперечисленных, соответствует англ. сущ. **pain** или прил. **painful**, которые обозначают физическое или психическое страдание или болезненное ощущение в какой-л. части тела: *to have a sharp (dull) pain in one's arm (one's leg, one's side)* почувствовать острую (тупую) боль в руке (ноге, боку); *I have pain in the back* или *my back is still painful* у меня все еще болит спина/сохраняются боли в спине; *my legs are stiff but not painful* у меня затекли ноги, но боли нет.

(2.) see **ill**

**ache** [eɪk] II. v 1. болеть, испытывать боль; one's fingers (legs) ache пальцы (ноги) болят; one's head (body) aches болит голова (все тело)

\*\*\* My ear (stomach, tooth) aches. У меня болит ухо (живот, зуб). It made my head ache. У меня от этого разболелась голова. He ached all over. У него все болело.

2. сострадать, переживать о чем-л.

\*\*\* My heart aches at the sight of him/it makes my heart ache to see him. Когда я вижу его, у меня сердце разрывается/у меня душа болит.

**CHOICE OF WORDS:** Русскому гл. *болеть/болит* соответствуют англ. гл. **to ache** и **to hurt**. Гл. **to ache** употр. для обозначения длительной тупой, главным образом, физической боли, гл. **to hurt** указывает на боль, вызванную какой-л. внешней или внутренней причиной, не конкретизируя ее характера: *my eyes hurt when I look at a bright light* у меня болят глаза, когда я смотрю/мне больно смотреть на яркий свет, *ср. my eyes ache all the time, I probably need stronger glasses* у меня все время болят глаза, вероятно, мне нужны более сильные очки; *let my hand go, you are hurting me* отпусти мою руку, ты мне делаешь больно; *don't touch here, it hurts* не трогай, мне больно.

**achieve** [ə'tʃi:v] v достигать, достигнуть, добиваться; to achieve success (recognition, results) достигать успеха (признания, результатов); to achieve one's aim добиться цели

\*\*\* They'll never achieve anything. Они никогда ничего не добьются. He has achieved much. Он многого добился. There are many who will work hard to achieve these goals. Многие приложат все усилия, чтобы достичь этой цели.

**CHOICE OF WORDS:** (1.) Русский гл. *достигать* соответствует англ. **to achieve** тк. в сочетании с абстрактными сущ.: *to achieve good results (one's aims, success)* достигнуть хороших результатов (своих целей, успеха). В пространственном значении гл. *достигать (какого-л. места), дотянуться до, доходить до* соответствует англ. гл. **to reach**.

(2.) see **reach** II

**acquaint** [ə'kweɪnt] v знакомить, познакомить, ознакомить; to acquaint oneself with one's duties (with the information) ознакомиться со своими обязанностями (с информацией, с ситуацией); to acquaint smb with a theory (with new facts, with new methods) знакомить/ознакомить кого-л. с теорией (с новыми фактами, с новыми методами); to be acquainted with smb быть знакомым с кем-л.; to get acquainted with smb познакомиться с кем-л.

\*\*\* The lawyer acquainted herself with the facts of the case. Адвокат ознакомилась с фактами по этому делу.

**acquaintance** [ə'kweɪntəns] *n* 1. знакомство, встреча; a close (nodding) acquaintance близкое (шапочное) знакомство; casual/passing acquaintance случайная встреча, случайное знакомство; slight/superficial acquaintance поверхностное знакомство; upon further acquaintance при более близком знакомстве; to make smb's acquaintance познакомиться с кем-л.; to drop (to keep up, to renew) the acquaintance прекратить (поддерживать, возобновлять) знакомство; to strike up an acquaintance with smb завязать знакомство с кем-л.

\*\*\* On closer acquaintance he proved to be a nice person. При более близком знакомстве он оказался приятным человеком.

2. знакомый, знакомая; smb's old (new, recent) acquaintance чей-л. старый (новый, недавний) знакомый

\*\*\* He exchanged a few words with the proprietor, an old acquaintance of his. Он обменялся несколькими словами с хозяином – его старым знакомым.

**act** [ækt] *I. n* 1. деяние, поступок, дело; a bad (good) act плохой (хороший) поступок; a cruel (kind, brave) act жестокий (добрый, смелый) поступок; kind act доброе дело; barbaric/barbarous act акт вандализма, варварский поступок; courageous/heroic act героический поступок; criminal/illegal act преступное деяние, преступление; humane act человечный поступок; impulsive/rash act опрометчивый поступок; justified act оправданный поступок; thoughtful act обдуманый поступок; an act of kindness доброе дело; an act of bravery смелый поступок, подвиг; act of faith акт доверия; to be caught in the act of stealing быть пойманным на месте преступления/в момент совершения кражи; to commit/to perform an act совершить поступок

\*\*\* He committed an act of folly. Он совершил глупость.

2. акт (*в пьесе*), действие (*в пьесе*); nightclub/variety/vaudeville act номер эстрадной программы; act one, the first act первый акт; a play of three acts пьеса в трех действиях; so ends the last act так кончается последнее действие

**CHOICE OF WORDS:** Русскому сущ. *поступок, дело* соответствуют англ. **act** и **action**. Сущ. **act** обозначает единичный поступок, само действие в момент его совершения и обычно употр. с каким-л. определением: *an act of cruelty проявление жестокости; an act of heroism героический поступок; an act of self-defence действие по самозащите*. Сущ. **action** не связано с единичностью действия и обозначает действия, деятельность, поступки, а не единичный поступок: *to judge smb by his actions судить о ком-л. по его делам; a man of action человек дела, деятельный человек; freedom of action свобода действий*.

**act** [ækt] *II. v* 1. действовать, поступать, вести себя; to act quickly (at once, without hesitation) действовать быстро (немедленно, без колебаний); to act wisely (foolishly, reasonably, in a strange way) вести себя умно

(глупо, разумно, странно); to act like a child (like a hero, like a friend) вести себя как ребенок (как герой, как друг); to act as teacher (as secretary, as doctor) работать в качестве учителя (секретаря, врача); it is time to act время действовать

\*\*\* They did not know how to act. Они не знали, как действовать.

2. играть (*на сцене*), выступать, исполнять роль, разыгрывать, делать вид; to act smb/the part of smb in a play играть кого-л./роль кого-л. в пьесе; to act before the public выступать перед публикой

\*\*\* She always wanted to act. Она всегда хотела играть на сцене.

**USAGE:** Русский гл. *играть* соответствует англ. гл. **to act** и **to play**. В значении играть на сцене, исполнять роль англ. гл. **to act** и **to play** взаимозаменяемы: *to act/to play Hamlet* играть Гамлета; *to act/to play in comedies* играть в комедиях, исполнять комедийные роли. В др. ситуациях для передачи русского словосочетания *играть во что-л.*, *играть на чем-л.*, *играть с кем-л.* употр. тк. гл. **to play**: *to play games* играть в игры; *to play the piano* играть на рояле; *to play with a kitten* играть с котенком.

**acting** ['æktɪŋ] *n* актерская игра, актерское мастерство (*исполнение роли*), выступление

\*\*\* I don't like her acting in any of the plays I've seen. Мне не нравится ее игра ни в одной из пьес, которые я видел.

**CHOICE OF WORDS:** (1.) Русское сущ. *игра* соответствует двум группам сущ. в англ. языке: **game** и **play**, с одной стороны, и **acting** и **performance**, с другой. Оба сущ. второй группы относятся к сценическому искусству, но различаются по значению и сфере употребления. Сущ. **acting** относится тк. к сценической деятельности и обозначает актерское мастерство, искусство, умение актера исполнять разные роли в театре, на сцене или в кино: *his acting in all the plays always moved the audience to tears* его игра во всех пьесах всегда трогала зрителей до слез; *I always admired his acting* я всегда восхищался его игрой/актерским мастерством; *the success of the film is due mostly to the brilliant acting of the cast* фильм обязан своим успехом главным образом блестящей игре актеров. Сущ. **performance** обозначает конкретный акт исполнения, выступления или действия и относится не тк. к актерам сцены, но и к музыкантам, танцорам, певцам, спортсменам и т.д.: *the policeman died in the performance of his duty* полицейский погиб при исполнении своих обязанностей; *his performance of Chopin's music* музыка Шопена в его исполнении; *Ulanova's performance of Juliet* исполнение роли Джульетты Улановой.

(2.) **Performance** имеет тж. значение *представление, спектакль*: *to give two full performances a day* давать два полных спектакля в день.

**action** ['ækj(ə)n] *n* 1. действие, поступок, деятельность, акция, выступление; immediate (direct, effective) actions неотложные (прямые, эффективные) действия; a concerted action объединенное выступление; concerted/united actions согласованные действия; decisive actions решительные действия; immediate/prompt/vigorous actions незамедлительные действия; a selfish (disinterested, mean, good) action эгоистичный (бескорыстный, низкий, хороший) поступок; a hasty/rash action опрометчивый поступок; united (joint) actions объединенные (совместные) дей-

ствия; a machine in action действующая машина; a course of actions ход событий; a man of action человек действия/дела; to judge smb by his actions судить о ком-л. по его делам/по его действиям/по его поступкам; to put new plants into action вводить в строй новые заводы; to put the machine out of action вывести машину из строя; to prod/to spur smb into action побуждать кого-л. к действию

2. обвинение, иск; a civil action гражданский иск; to bring/to institute/to take an action against smb (for smth) возбудить дело против кого-л. (чего-л.); to state an action to smb предъявить иск кому-л.

**CHOICE OF WORDS:** *see act I*

**active** ['æktɪv] *a* 1. деятельный, активный, энергичный, живой; an active person энергичный человек; an active child живой ребенок; an active politician активный политический деятель; to be (to become) active быть (становиться) активным; to take an active part in the matter принимать активное участие в этом деле

2. действительный; the Active Voice действительный залог; an active duty действительная военная служба; active forces регулярные войска, постоянная армия; verbs in the Active глаголы в действительном/активном залоге

3. подвижный, быстрый, проворный, живой, шустрый; active in sport (in political life) активный в спорте (в политической жизни); active in arranging the trip энергично занимающийся подготовкой к поездке

\*\*\* He is very active for his age. Для своих лет он очень подвижен/деятелен.

**actor** ['æktə] *n* актер, артист; a fine (well-known, famous) actor прекрасный (известный, знаменитый) актер; a poor/bad actor плохой актер; an ordinary actor посредственный актер; film actor киноактер; leading actor ведущий актер

**CHOICE OF WORDS:** Русские сущ. *артист, актер* соответствуют англ. *artist* и *actor*, которые, как и в русском языке, имеют разные перекрещивающиеся значения. Поэтому в ряде контекстов оба слова могут быть взаимозаменяемы. *Actor* — общее, родовое название. *Actor* актер, как правило, исполнитель драматических ролей в драматических театрах и кино, в отличие от русского — *артист*, обозначающего любого профессионального исполнителя разных жанров. Таким образом, *an actor*, как правило, одновременно и *an artist*, но не наоборот. *An artist* может и не быть актером *an actor*, как, например, *акробат, чтец-декламатор* — являются артистами — *artist*, но не актерами.

**actual** ['æktʃʊəl] *a* фактический, действительный, настоящий, реальный; the actual reason действительная причина; actual facts реальные факты; the actual President нынешний президент; the actual state of things действительное состояние дел; the actual situation действительная ситуация; in actual use в практическом использовании; in actual life в действительности; in actual facts фактически

\*\*\* What were his actual words? Повтори точно, что он сказал. What was the actual price? Какова была истинная/действительная цена?